

## 房屋事務委員會

### 在 2018 年 7 月 10 日的會議上 就議程項目 III "2018 年公共租住房屋租金檢討" 通過的議案

本會促請房委會盡快檢討公屋租金調整機制，除以收入指數變動為依據外，也應將通脹及居民支出等元素納入在調整機制內，使租金調整更符合居民的負擔能力；同時房委會也應考慮提出紓緩措施協助居民，包括考慮免租一個月及加強租金援助計劃，以減低公屋加租一成對居民構成的經濟壓力。

動議人：郭偉強議員, JP

和議人：陸頌雄議員, JP

(Translation)

### Panel on Housing

#### **Motion passed under agenda item III "2018 Rent review of public rental housing" at the meeting on 10 July 2018**

This Panel urges the Housing Authority ("HA") to expeditiously review the rent adjustment mechanism for public rental housing ("PRH"), and while the change in the income index should be used as the basis for adjustment, elements such as inflation and household expenditure should also be included in the adjustment mechanism, such that rent will be adjusted to a level which is more affordable by residents; at the same time, HA should also consider introducing relief measures to assist residents, including considering the provision of a one-month rent waiver and enhancement of the rent assistance scheme, in order to relieve the financial pressure brought about by the 10% increase in PRH rent on residents.

Moved by : Hon KWOK Wai-keung, JP

Seconded by : Hon LUK Chung-hung, JP

## 房屋事務委員會

### 在 2018 年 7 月 10 日的會議上 就議程項目 III"2018 年公共租住房屋租金檢討"通過的議案

本會要求房委會：

1. 檢討公屋租金調整機制，以更全面、公平、合理的方法調整租金，確保機制能反映公屋居民的真正承擔能力，考慮加入影響居民經濟水平的因素作為訂租指標，例如通貨膨脹率等。
2. 房委會必須優化租金援助計劃，讓有經濟困難的住戶，在收入沒有任何改善時，於加租周期時可獲凍結租金，以貫徹租援計劃的原意和精神。
3. 於 2018 年的租金調整階段，促請房委會研究寬免住戶一個月的租金的可能性，以減輕基層住戶的經濟壓力。

動議人：尹兆堅議員

(Translation)

**Panel on Housing**

**Motion passed under agenda item III  
"2018 Rent review of public rental housing"  
at the meeting on 10 July 2018**

This Panel requests the Housing Authority ("HA"):

1. to review the rent adjustment mechanism for public rental housing ("PRH") and adjust rent in a more comprehensive, fairer and more reasonable manner, with a view to ensuring that the mechanism can truly reflect the affordability of PRH residents, as well as to consider including factors that affect the financial status of residents, such as inflation rate, etc., as the indicators for setting rent levels.
2. to enhance the rent assistance scheme, such that households with financial difficulties but with no improvement in income can have their rent frozen during the rent increase cycle, in order to fulfil the intent and spirit of the rent assistance scheme.
3. that HA be urged to examine, during the rent adjustment period in 2018, the feasibility of offering households a one-month rent waiver, so as to relieve the financial pressure of grass-roots households.

Moved by : Hon Andrew WAN Siu-kin

## 房屋事務委員會

### 在 2018 年 7 月 10 日的會議上 就議程項目 III "2018 年公共租住房屋租金檢討" 通過的議案

房委會是次已是連續第四次加租一成，但現時百物騰貴，公屋居民入息的增幅大多被通脹抵消，生活負擔有增無減；加上政府財政盈餘豐厚下，預算案亦沒有任何公屋代繳租金的措施，加租一成，部分租戶實在難以承受。本委員會認為現有租金調整機制已沿用 10 年，應該開展檢討，包括：研究將每次的加幅上限下調、將兩年一調改為三年一調，或者在計算入息時加入通脹因素等。同時，本委員會促請當局為公屋租戶寬免租金一個月，以紓緩加租的壓力。

動議人：柯創盛議員, MH

和議人：鄭泳舜議員, MH

(Translation)

**Panel on Housing**

**Motion passed under agenda item III  
"2018 Rent review of public rental housing"  
at the meeting on 10 July 2018**

It is the fourth time in a row that the Housing Authority increases rent by 10%. However, with the soaring prices these days, the living burden of public rental housing ("PRH") residents is becoming increasingly heavy, as the increase in their income has mostly been offset by inflation; in addition, the Government, albeit having substantial fiscal surplus, has not proposed in the Budget any measures to pay rent for PRH residents, and actually it is difficult for some tenants to afford a 10% increase in rent. This Panel considers that a review of the existing rent adjustment mechanism, which has been in use for 10 years, should be conducted, and the review should include studying lowering the ceiling of each rent increase, adjusting rent once every three years instead of every two years, and taking the factor of inflation into account when calculating income, etc. At the same time, this Panel urges the authorities to offer a one-month rent waiver to PRH tenants, with a view to relieving the pressure brought about by rent increase.

Moved by : Hon Wilson OR Chong-shing, MH

Seconded by : Hon Vincent CHENG Wing-shun, MH